Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki mnie królują królowie i władcy wprowadzają sprawiedliwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki mnie panują królowie, władcy stosują sprawiedliwość, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzięki mnie królowie rządzą i władcy stanowią sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez mię królowie królują, i książęta stanowią sprawiedliwość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez mię królowie królują i prawostawcy stanowią sprawiedliwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki mnie królowie panują, słusznie wyrokują książęta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dzięki mnie królują królowie i władcy wydają sprawiedliwe prawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki mnie panują królowie, władcy zarządzają sprawiedliwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ze mną rządzą królowie i władcy wydają sprawiedliwe prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za moim pośrednictwem rządy sprawują królowie, a książęta sądzą sprawiedliwie; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мною царюватимуть царі, і сильні напишуть праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeze Mnie władają królowie, a rządzący ustanawiają, co jest sprawiedliwe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki mnie panują królowie, a wysocy urzędnicy ustanawiają to, co prawe. |